

Linguística Aplicada ao Estudo de Textos, TICs e Léxico

O terceiro número de 2015 da *Calidoscópia* dedica-se à linha de pesquisa: *Texto, Léxico e Tecnologia*, do Programa de Pós-graduação em Linguística Aplicada da Universidade do Vale do Rio dos Sinos. A descrição desta linha de pesquisa é:

O objetivo desta linha é desenvolver pesquisas que investiguem fenômenos linguísticos no âmbito do texto, este considerado como unidade comunicativa fundamental da linguagem humana, organizado nos níveis macro e microestruturais e situado em contextos interacionais. O texto é estudado em termos de sua organização, de seus processos discursivos e dos fenômenos de recursividade, focalizando-o como sistema aberto, dinâmico e complexo¹.

Os catorze artigos que integram este número estão divididos em três blocos. O primeiro, reúne artigos voltados para a análise de textos sob uma perspectiva textual-discursiva. No segundo bloco, encontram-se reunidos artigos sobre as relações entre a linguagem e as Tecnologias da Informação e Comunicação (TICs). Já o terceiro bloco reúne artigos que tratam de estudos sobre léxico.

Iniciando o primeiro bloco, está o artigo *Types of discourse and textual construction of knowledge*, de Nómia Oliveira Jorge, professora doutora da Universidade Nova de Lisboa, Portugal. Com base na teoria do Interaçionismo Sociodiscursivo, a autora do artigo analisa dois textos memorialistas, um de contexto familiar e outro de contexto literário (*As minhas memórias*, de João Azenha, e *As pequenas memórias*, de José Saramago, respectivamente), a fim de refletir sobre os tipos de discurso utilizados e como esses tipos de discurso podem estar associados a diferentes tipos de raciocínio. Utilizando uma metodologia qualitativa e interpretativa, a autora conclui que em textos do gênero memorialístico, tanto de um contexto familiar como de um contexto literário, a articulação entre os vários tipos de raciocínio e os tipos de discurso contribui para a construção de conhecimento do mundo, uma vez que são informados pelo conhecimento prático e experimental, além da lógica formal. A autora finaliza seu texto dizendo que “a reconstituição enunciativa de eventos passados – recorrendo a raciocínio lógico, prático ou cronologicamente causal – é, nesta classe de textos, uma condição *sine qua non* para a existência da consciência e, conseqüentemente, para a construção da identidade narrativa (como diria Ricoeur) e do próprio conhecimento”.

O segundo artigo é de autoria de Manoel Francisco Guaranha, professor doutor da Universidade Cruzeiro do Sul e da Faculdade de Tecnologia do Estado de São Paulo.

O artigo, intitulado *A construção do sujeito Lourdinha: análise textual e discursiva de uma carta-panfleto de propaganda política*, ocupa-se da análise de uma carta-panfleto de propaganda eleitoral deixada na caixa de correspondências de uma residência da Zona Sul de São Paulo. Por meio da articulação de conceitos da linguística textual e da análise do discurso, o pesquisador lembra-nos que os fenômenos gramaticais apenas podem ser entendidos quando se leva em conta a situação de comunicação dos textos. O autor utiliza, assim, sua investigação desse gênero que considera híbrido – pelo seu conteúdo e suporte, um panfleto, que, entretanto, alcança o interlocutor em sua residência, como uma carta – para mostrar uma forma profícua de abordar a prática de leitura na escola, com ênfase nos processos argumentativos e na veiculação de ideologias que constituem esse gênero discursivo.

O próximo artigo deste bloco é *Organização tópica e efeitos estético-estilísticos nas cartas dos Sertões do Seridó*, da autoria de Clemliton Lopes Pinheiro, professor doutor da Universidade Federal do Rio Grande do Norte (UFRN), e Márcia Rejane Brilhante Campêlo, mestre pela UFRN e professora da rede pública de ensino do Estado do Rio Grande do Norte. Tendo como objeto de estudo um conjunto de textos com forte apelo poético, os autores analisam sua estrutura composicional em relação à criação de efeitos estéticos. A base teórica provém da Perspectiva Textual-Interativa, a partir da qual os autores analisaram a organização tópica dos textos. Os textos, escritos por Paulo Bezerra, são cartas abertas publicadas no jornal *Tribuna do Norte* e dirigidas a um amigo do autor. Tratam do universo sertanejo segundo três grupos de temas: causas, costumes e opiniões. Segundo os autores, “o resultado da análise mostra que são usados diferentes mecanismos de mudança de tópico de acordo com a natureza do tópico central.” Para tópicos mais subjetivos, memorialistas, a mudança de tópico é gradativa e sutil. Já para tópicos menos subjetivos, a mudança de tópico é mais marcada. Os autores defendem que a estruturação discursivo-composicional se relaciona com efeitos estéticos e estilísticos, o que consideram uma das principais contribuições do trabalho. Cabe ressaltar, contudo, outros méritos, como o de desvelar esse manancial de textos muito particulares que refletem uma cultura local e o modo específico como a linguagem é nela usada.

O quarto artigo é de autoria de Nívea Rohling, professora doutora da Universidade Tecnológica Federal do Paraná. Com o artigo *Os discursos já-ditos sobre/na educação a distância na formação inicial de professor*

¹ Veja mais em <http://www.unisinos.br/mestrado-e-doutorado/linguistica-aplicada/presencial/sao-leopoldo/linhas-de-pesquisa>

de *Língua Portuguesa*, a autora explora dialogicamente as produções discursivas de alunos da licenciatura de um curso de Letras Português a Distância postadas em fóruns de discussão do Ambiente Virtual de Ensino e Aprendizagem. Ela investigou os modos como os estudantes atribuem valor à sua formação na EaD, bem como abdicam de discursos já-ditos sobre a modalidade de ensino em questão. Por meio de sua investigação, a pesquisadora chega à conclusão de que os licenciandos, ao avaliarem a EaD, fazem-no tendo como parâmetro o modelo presencial de ensino, ainda que os estudos teóricos da área da EaD primem pela percepção dessa modalidade como específica e não passível de comparação com a forma presencial.

Fechando o primeiro bloco de artigos, está o texto *Uma análise discursiva de representações da leitura manifestas em declarações de estudantes da EJA da UFSCAR*, de autoria de Rafael Ribeiro dos Santos Borges, professor doutor da Universidade de São Carlos (UFSCar), Luzmara Ferreira Curcino, professora adjunta da UFSCar, e Débora Cristina Ferreira Garcia, pós-doutoranda também pela UFSCar. O contexto desse estudo é a Educação de Jovens e Adultos da Universidade Federal de São Carlos. Trata-se de um contexto complexo, quer pela diversidade de alunos em termos de faixa etária, experiência de vida e expectativas, quer pelas razões sociais que os levaram a frequentar esse tipo de ensino, e não mais o ensino regular. Como o desenvolvimento da leitura é urgente e fundamental para esses alunos, o trabalho tem como objeto de estudo as *representações* de leitura de um grupo desses alunos. O conceito de representação vem da História Cultural, ou seja, nas palavras dos autores, “os discursos sobre a leitura e os leitores que estão na base do que enunciamos sobre essa prática e sobre nós e os outros como leitores, tal como se manifesta em diversos objetos e fontes [culturais]”. Os dados provêm das respostas a um questionário, computadas em relação a quatro grandes tópicos: (a) dados pessoais; (b) dados da família; (c) ambientes de estudo e fontes de informação; e (d) impressões sobre a leitura. Apesar do pequeno número de participantes, de apenas seis, a análise quantitativa (em números absolutos e percentuais) é usada para revelar tendências nas respostas obtidas. Os resultados sobre o que leem e como leem são considerados importantes para a definição do trabalho a ser realizado em aula. E, apesar de não serem “leitores-modelo”, os participantes do estudo se consideram leitores e têm representações positivas sobre leitura.

O segundo bloco de artigos inicia com o texto *Anglicising leisure: The multimodal presence of English in Spanish TV adverts*, de autoria de María-Isabel González-Cruz, professora doutora da Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Espanha. O artigo propõe uma análise sociolinguística da presença do inglês num *corpus* de anúncios comerciais da televisão espanhola veiculados de 2013 a 2015 em quatro canais de grande audiência. A análise multimodal evidencia anglicismos lexicais de

diferentes tipos e o papel importante da mídia audiovisual, que tem impacto não só na transferência de material linguístico, como também de valores socioculturais imbricados na língua inglesa. Os ramos a que pertencem os comerciais investigados no estudo, sobre entretenimento, tecnologia e comidas e bebidas, de fato atingem um público massivo em qualquer lugar do mundo. Descrever os achados e discutir a influência da língua inglesa nessa atividade é, oportunamente, promover a reflexão sobre valores culturais que podem ser criados e recriados na e por meio da linguagem.

Seguindo adiante, o próximo artigo é *Facebook como espaço de ação virtual: uma análise sobre as reações discursivas na fan page de um movimento ambiental*, de autoria de Erika Cristina Dias Nogueira, mestrande do Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (CEFET/MG), e de Lilian Aparecida Arão, professora doutora do CEFET/MG. O artigo parte da Teoria Semiolinguística e de teorias sobre a subjetividade digital para investigar algumas reações discursivas de internautas-leitores nos comentários a uma publicação do Greenpeace Brasil na rede social Facebook. As autoras perceberam distintos níveis de participação dos internautas, com maior ou menor grau de engajamento na causa ambiental, o que revela, para elas, que esse espaço na Internet é destituído do ativismo desejado pelo movimento.

O terceiro artigo deste bloco é de autoria de Marcelo El Khouri Buzato, professor doutor da Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP), e de Rafael Salmazi Sachs, doutorando pela UNICAMP. O artigo *Práticas hipermodais dos fãs de Glee no Tumblr: desviar para crer* traz à tona a função do fã do seriado de televisão *Glee* enquanto autor de postagens na plataforma de blogagem *Tumblr*. Com base em conceitos do domínio teórico e analítico da semiótica social de textos hipermodais, os autores analisam postagens de dois fãs do seriado na plataforma anteriormente citada. A partir da análise, pode-se observar que o papel desses fãs vai além de um mero consumidor ou espectador. Eles são vistos como pessoas que, ao mesmo tempo que consomem, produzem e têm autoridade sobre o texto, uma vez que trazem suas interpretações sobre a narrativa. Com base nisso, os autores ainda falam na importância de a escola formar cidadãos que sejam letrados críticos e que vão além de meros consumidores de um texto.

O quarto artigo deste bloco é *Moodle as a useful pervasive learning environment*, de autoria de Carmen Luján-García, professora doutora da Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Espanha, e de Soraya García-Sánchez, professora doutora da mesma instituição. Este artigo tem por objetivo mostrar a opinião de alunos e professores da Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Espanha, sobre a plataforma de *e-learning Moodle*. Dois questionários foram aplicados: um com 100 alunos de graduação de diferentes áreas, e outro com 32 profes-

sores, também de diversas áreas da universidade. Ambos os questionários tinham por objetivo saber a opinião dos alunos e professores sobre as diversas ferramentas que a plataforma disponibiliza (fóruns, chats, wikis, testes interativos, glossários online, entre outros), bem como sobre o uso da plataforma em si: onde eles a acessam, em que dispositivo, etc. Os resultados mostram que, tanto alunos quanto professores, se sentem confortáveis em utilizar a plataforma Moodle, que a acessam em lugares e tempos diferentes e que as ferramentas disponibilizadas pela plataforma conduzem a uma aprendizagem eficaz e à construção do conhecimento. Em função desses resultados, as autoras defendem a importância de se utilizar a plataforma em questão em diferentes níveis de ensino. Contudo, ressaltam que a intenção não é substituir a interação face-a-face entre alunos e professores, mas, sim, propor que se utilize a plataforma como um apoio na aprendizagem.

O próximo artigo é de autoria de Liliana Cecilia Vásquez-Rocca, doutoranda pela Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile, e de Giovanni Parodi, professor doutor pela mesma universidade. O artigo *Relaciones retóricas y multimodalidad en el género Informe de Política Monetaria del discurso académico de la Economía* tem como objetivo analisar as relações intersemióticas entre a imagem (ou artefato gráfico) e seu cotexto verbal nos boletins informativos do Banco Central de Chile. Segundo os autores, esses boletins, que constituem um gênero discursivo produzido no contexto profissional, são amplamente utilizados no andamento do conhecimento especializado de estudantes universitários de Economia. Assim, esse gênero tem grande importância para a formação desses futuros profissionais, sendo essencial, para seu ensino, a compreensão de como se dão, nesse gênero, as relações entre imagem e cotexto. A Teoria Retórica Estrutural é empregada para a análise do conjunto de boletins examinados. A partir dos resultados do estudo, os autores afirmam que, na construção de significados neste gênero, o gráfico é o eixo central (Núcleo), enquanto o cotexto verbal funciona como satélite, trazendo informações do núcleo que orientem a compreensão do leitor. Trata-se, portanto, de um trabalho que, além de adotar uma perspectiva multimodal, analisa as relações intersemióticas e demonstra como se dá o uso da linguagem verbal em relação a outras linguagens no contexto das ciências econômicas.

Para finalizar este bloco de artigos, está *Os conceitos de verdade, mediatização e acontecimento para análise de narrativas telejornalísticas*, de autoria de Rafael Magalhães Angrisano, doutorando pelo Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (CEFET-MG), e de Giani David Silva, professora doutora da CEFET-MG. O artigo apresenta três conceitos importantes para a reflexão sobre a maneira como a mídia, principalmente a televisão, apresenta fatos em geral, sendo eles: verdade, mediatização e aconte-

cimento. Com base em pressupostos teóricos da Filosofia, da Sociologia e da Semiótica, os autores descrevem esses três conceitos e os relacionam entre si, a fim de provocar uma reflexão sobre como a realidade social é reproduzida todos os dias através das narrativas televisivas. Os autores ainda apresentam cinco chaves de leitura, com base nas reflexões feitas, as quais estão relacionadas com verdade absoluta, o real, juízos expressos, dimensão verbal e visual, e perda e ganho de significado.

O terceiro e último bloco deste número inicia com o artigo *O léxico do trânsito do Rio de Janeiro: estudo da anotação de um corpus de reportagens aéreas do rádio*, de autoria de Marco Aurélio Silva Souza, doutorando pela Pontificia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio), Maria Cláudia de Freitas, professora doutora da PUC-Rio, e de Maria das Graças Dias Pereira, também professora doutora da PUC-Rio. Trata-se de um estudo sobre o léxico do domínio “trânsito”, a partir de um *corpus* de reportagens aéreas de rádio, um gênero ainda não estudado. Além do estabelecimento desse primeiro *corpus*, da anotação das diferentes situações do trânsito referidas pelos repórteres e da categorização proposta, os resultados do estudo mostram que poucas palavras não foram anotadas, indicando “que a fala neste contexto é altamente densa e informativa”, segundo os autores. O estudo reforça o potencial da anotação para a descrição de porções da língua, assim como contribui para o desenvolvimento de ferramentas para a compreensão da questão social dos congestionamentos, permitindo projeções futuras do tráfego, como bem destacam os autores do texto.

O próximo artigo é de autoria de Luciene Novais Mazza, professora doutora da Universidade Paulista e da Pontificia Universidade Católica de São Paulo. Com base na Linguística de Corpus, o artigo *Processamento linguístico-computacional de pacotes lexicais: um estudo de corpus na área de Regulamentação Farmacêutica* trata de um aplicativo desenvolvido para fazer a extração de pacotes lexicais em documentos específicos da indústria farmacêutica sobre regulações advindas das agências de vigilância sanitária. O estudo agrega os avanços tecnológicos da Linguística de *Corpus* e da Linguística Computacional, destacando o potencial do aplicativo para processar os pacotes lexicais nesta e em outras áreas. Os resultados apontam a possibilidade do cruzamento de documentos de uma mesma especialidade, revelando suas semelhanças e diferenças, bem como a necessidade de se considerar, na produção de documentos regulatórios, não só as disposições internacionais, mas também as necessidades locais. É de se ressaltar o caráter aplicado do estudo, no sentido de contribuir para facilitar a produção de textos escritos e orais no campo da indústria farmacêutica e, também, no sentido de oferecer subsídios sobre uma questão, ao que parece, ainda pouco discutida: a questão da normalização e da variação da linguagem nesse campo.

O terceiro e último artigo deste bloco é *Análise contrastiva espanhol/português dos usos do termo complexo (complexo) em Psicanálise*, de autoria de Ana Rachel Salgado, Doutoranda pela Universidade do Vale do Rio dos Sinos, e de Maria da Graça Krieger, professora doutora da mesma instituição. As autoras realizam uma análise do item lexical “complexo”, tanto no português quanto no espanhol, verificando seus usos terminológicos e não terminológicos. Os *corpora* são textos especializados da área de Psicanálise. Ao olharem para as co-ocorrências, as pesquisadoras perceberam que o item lexical em questão aparece junto a unidades mais terminologicamente marcadas, o que entendem, então, como uma relevante pista para a identificação do sentido especializado. Com o trabalho, as pesquisadoras contribuem não só para o aporte de estudos da área da terminologia e afins, como também para as complexas atividades de tradução e de ensino de línguas para propósitos específicos.

Para encerrar este número, temos a entrevista de Desirée Motta-Roth, professora doutora da Universidade Federal de Santa Maria, com Charles Bazerman, professor PhD da University of California, Santa Barbara, Estados Unidos, cujo título é *Literate action, writing and genre studies: interview with Charles Bazerman*. O tema da entrevista é a prática e o ensino da escrita, e o professor

Charles Bazerman nos fala de suas publicações e de sua vasta experiência na área. Agradecemos à entrevistadora e ao entrevistado por essa interlocução e lembramos que o professor Bazerman possui uma frequente interlocução com o Brasil, tendo, inclusive, participado de uma sequência de eventos ao longo do segundo semestre de 2015, aqui em nosso país.

Por fim, tendo em vista nossas metas quanto à abrangência nacional e internacional dos artigos que publicamos, destacamos que há, neste número, quatro artigos internacionais, dois da Espanha, um do Chile e um de Portugal. Quanto aos artigos nacionais, estes estão divididos da seguinte forma: sete artigos da Região Sudeste, dois da Região Sul e um da Região Nordeste, o que reflete, de certa forma, a própria distribuição desigual da produção de conhecimento no país. Reiteramos, pois, nosso convite para que mais pesquisadores de todas as regiões do país submetam seus trabalhos a avaliação, a fim de que possamos atingir nossa meta de ter, de fato, uma abrangência nacional.

Desejamos a todos uma boa leitura!

Ana Maria Stahl Zilles e Joseane de Souza